

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH
BALTIMORE, MARYLAND



«*Sunday Bulletin*»

Sunday, December 15

Sunday of the Holy Forefathers, 11th Sunday of Luke

ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ
ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΛΑΝΤ

«εβδομαδιαίο δελτίο»

ΚΥΡΙΑΚΗ 15 Δεκεμβρίου 2024

Κυριακή των Αγίων Προπατόρων, ΙΑ' Λουκά.

ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας καλωσορίζουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Κυριακή 22 Δεκεμβρίου: Κυριακή προ της Χριστού Γεννήσεως:
Όρθρος: 8:30 π.μ. Θεία Λειτουργία: 09:45 π.μ.
Δευτέρα 23 Δεκεμβρίου: Ιερό Ευχέλαιο: 6:30 μ.μ.

LITURGICAL CALENDAR

Sunday, December 22: Sunday before the Nativity:
Orthros: 8:30 am. Divine Liturgy: 9:45 am
Monday, December 23: The Sacrament of Holy Unction: 6:30 pm

MEMORIAL SERVICES

Sunday, December 15: Emmanuel Koliadis, 40 days, Polychronis Alafassos, 9 months, Evangelos Angelou, 1 year, Katherine Sarigiannis, 10 years, Frideriki-Foteini Ieromonahou & Demetrios Ieromonahos, Many Years. The Coffee Hour will be sponsored by the Koliadis, Alafassos, Angelou, Sarigiannis and Ieromonahos Families in memory of their departed loved ones. We would like to thank the Families for their generous offering to the Church.

ANNOUNCEMENTS - EVENTS

Christmas Cheer by Agios Nikolaos Philoptochos, 6pm at the Plateia.

Κάλαντα Χριστουγέννων, Τετάρτη 18 Δεκεμβρίου. Τα παιδιά του Ελληνικού Σχολείου θα τραγουδήσουν τα κάλαντα ξεκινώντας από την εκκλησία στις 5 μ.μ. και θα επισκεφτούν τα ελληνικά μαγαζιά και σπίτια της γειτονιάς. Στην επιστροφή θα ακολουθήσει Χριστουγεννιάτικη Γιορτή από το Ελληνικό Σχολείο.

Κάλαντα Χριστουγέννων, Παρασκευή 20 Δεκεμβρίου. Τα παιδιά – μέλη των Hellenic Golden Coins θα ψάλουν τα κάλαντα σε σπίτια ενοριτών.



**Christmas
Caroling / Kalanta**

**WITH THE HELLENIC GOLDEN
COINS DANCE TROUPE**

We will travel in the Greektown,
Dundalk, Rosedale, and White Marsh
areas to spread the Christmas cheer!

**FRIDAY, DECEMBER 20TH, 2024
STARTING AT 5PM**

*All donations will help HGC with their
competition expenses!*

**Call/Text to request us to come to your home!
Foula (410) 236-3419 / Vasili (443) 845-0601**

Εἰσοδικόν. Ἦχος β΄.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ
Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς
σοι, Ἀλληλούϊα.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ Εὐσπλαγχνος,
ταφήν κατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς
ἐλευθερώσης τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ
ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα σοι.

Τῶν Προπατόρων.

Ἐν πίστει τοὺς Προπάτορας ἐδικαίωσας,
τὴν ἐξ Ἐθνῶν δι' αὐτῶν
προμνηστευσάμενος Ἐκκλησίαν.
Καυχῶνται ἐν δόξῃ οἱ Ἅγιοι, ὅτι ἐκ
σπέρματος αὐτῶν, ὑπάρχει καρπὸς
εὐκλεῆς, ἡ ἀσπόρως τεκοῦσά σε. Ταῖς
αὐτῶν ἱκεσίαις, Χριστὲ ὁ Θεός, σῶσον
τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Τοῦ Ἁγίου.

Ἰερέων ποδῆρει κατακοσμούμενος, καὶ
αἱμάτων τοῖς ῥεῖθροις ἐπισταζόμενος,
τῷ Δεσπότη σου Χριστῷ μάκαρ
ἀνέδραμες, Ἐλευθέριε σοφέ, καθαιρέτα
τοῦ Σατᾶν. Διὸ μὴ παύση πρεσβεύων,
ὑπὲρ τῶν πίστει τιμώντων, τὴν
μακαρίαν σου ἄθλησιν.

Κοντάκιον.

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον
Λόγον, ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν
ἀπορρήτως. Χόρρευε ἡ οἰκουμένη
ἀκουτισθεῖσα, δόξασον μετὰ Ἀγγέλων
καὶ τῶν Ποιμένων, βουληθέντα
ἐποφθῆναι, Παιδίον νέον, τὸν πρὸ
αἰώνων Θεόν.

Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow down before
Christ. Save us, O Son of God, risen from the
dead. We sing to You, Alleluia.

Resurrectional Apolytikion.

You descended from on high, O
compassionate One, and consented to a three-
day burial, to free us from the passions. O
Lord, our life and resurrection, glory to You!

For the Forefathers.

By faith You justified the Forefathers, having
through them betrothed to yourself the
Church that came out of the nations. The saints
are boasting in glory; for the glorious fruit, the
Virgin who without seed gave birth to You, is
from their progeny. At their entreaties, O
Christ our God, save our souls.

For the Saint.

You were fully adorned with the sacred
priestly robes. * You were dripping with
streams of your own martyric blood. * In this
state, you ran to Christ your Master, O blessed
Saint * Eleftherius, destroyer of Satan; you are
wise. * Therefore cease not interceding * for us
who loyally honor * your blessed contest of
martyrdom.

Kontakion.

On this day the Virgin Maid * goes to the
grotto to give birth * to the pre-eternal Word *
in an ineffable manner. * Dance for joy, all the
inhabited earth, on hearing. * Glorify along
with Angels and with the shepherds * Him
who willed that He appear as * a newborn
Child, * the pre-eternal God.

Ὁ Απόστολος

Τέκνον Τιμόθεε, μὴ ἐπαισχυνθῆς τὸ μαρτύριον τοῦ Κυρίου ἡμῶν μηδὲ ἐμὲ τὸν δέσμιον αὐτοῦ, ἀλλὰ συγκακοπάθησον τῷ εὐαγγελίῳ κατὰ δύναμιν Θεοῦ, τοῦ σώσαντος ἡμᾶς καὶ καλέσαντος κλήσει ἁγία, οὐ κατὰ τὰ ἔργα ἡμῶν, ἀλλὰ κατ' ἰδίαν πρόθεσιν καὶ χάριν, τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ πρὸ χρόνων αἰωνίων, φανερωθεῖσαν δὲ νῦν διὰ τῆς ἐπιφανείας τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καταργήσαντος μὲν τὸν θάνατον, φωτίσαντος δὲ ζωὴν καὶ ἀφθαρσίαν διὰ τοῦ εὐαγγελίου, εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κήρυξ καὶ ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος ἐθνῶν. δι' ἣν αἰτίαν καὶ ταῦτα πάσχω, ἀλλ' οὐκ ἐπαισχύνομαι· οἶδα γὰρ ᾧ πεπίστευκα, καὶ πέπεισμαι ὅτι δυνατός ἐστι τὴν παραθήκην μου φυλάξαι εἰς ἐκείνην τὴν ἡμέραν. ὑποτύπωσιν ἔχε ὑγιαίνοντων λόγων ὧν παρ' ἐμοῦ ἤκουσας, ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ· τὴν καλὴν παραθήκην φύλαξον διὰ Πνεύματος Ἁγίου τοῦ ἐνοικοῦντος ἐν ἡμῖν. Οἶδας τοῦτο, ὅτι ἀπεστράφησάν με πάντες οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ὧν ἐστι Φύγελλος καὶ Ἐρμογένης. δῶν ἔλεος ὁ Κύριος τῷ Ὀνησιφόρου οἴκῳ, ὅτι πολλάκις με ἀνέψυξε καὶ τὴν ἄλυσίν μου οὐκ ἐπαισχύνθη, ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ σπουδαιότερον ἐζήτησέ με καὶ εὔρε· δῶν αὐτῷ ὁ Κύριος εὔρεϊν ἔλεος παρὰ Κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ· καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ διηκόνησε, βέλτιον σὺ γινώσκεις.

The Epistle

Τέκνον Τιμόθεε, μὴ ἐπαισχυνθῆς τὸ μαρτύριον τοῦ Κυρίου ἡμῶν μηδὲ ἐμὲ τὸν δέσμιον αὐτοῦ, ἀλλὰ συγκακοπάθησον τῷ εὐαγγελίῳ κατὰ δύναμιν Θεοῦ, τοῦ σώσαντος ἡμᾶς καὶ καλέσαντος κλήσει ἁγία, οὐ κατὰ τὰ ἔργα ἡμῶν, ἀλλὰ κατ' ἰδίαν πρόθεσιν καὶ χάριν, τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ πρὸ χρόνων αἰωνίων, φανερωθεῖσαν δὲ νῦν διὰ τῆς ἐπιφανείας τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καταργήσαντος μὲν τὸν θάνατον, φωτίσαντος δὲ ζωὴν καὶ ἀφθαρσίαν διὰ τοῦ εὐαγγελίου, εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κήρυξ καὶ ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος ἐθνῶν. δι' ἣν αἰτίαν καὶ ταῦτα πάσχω, ἀλλ' οὐκ ἐπαισχύνομαι· οἶδα γὰρ ᾧ πεπίστευκα, καὶ πέπεισμαι ὅτι δυνατός ἐστι τὴν παραθήκην μου φυλάξαι εἰς ἐκείνην τὴν ἡμέραν. ὑποτύπωσιν ἔχε ὑγιαίνοντων λόγων ὧν παρ' ἐμοῦ ἤκουσας, ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ· τὴν καλὴν παραθήκην φύλαξον διὰ Πνεύματος Ἁγίου τοῦ ἐνοικοῦντος ἐν ἡμῖν. Οἶδας τοῦτο, ὅτι ἀπεστράφησάν με πάντες οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ὧν ἐστι Φύγελλος καὶ Ἐρμογένης. δῶν ἔλεος ὁ Κύριος τῷ Ὀνησιφόρου οἴκῳ, ὅτι πολλάκις με ἀνέψυξε καὶ τὴν ἄλυσίν μου οὐκ ἐπαισχύνθη, ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ σπουδαιότερον ἐζήτησέ με καὶ εὔρε· δῶν αὐτῷ ὁ Κύριος εὔρεϊν ἔλεος παρὰ Κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ· καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ διηκόνησε, βέλτιον σὺ γινώσκεις.

Τὸ Θεῖον Εὐαγγέλιον

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἄνθρωπός τις ἐποίησε δεῖπνον μέγα καὶ ἐκάλεσε πολλούς· καὶ ἀπέστειλε τὸν δούλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δεῖπνου εἰπεῖν τοῖς κεκλημένοις· ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἔτοιμά ἐστι πάντα. καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς παραιτεῖσθαι πάντες. ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ· ἀγρὸν ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθεῖν καὶ ἰδεῖν αὐτόν· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον. καὶ ἕτερος εἶπε· ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι αὐτά· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον. καὶ ἕτερος εἶπε· γυναῖκα ἔγημα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν. καὶ ἀπαγγεῖλε τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. τότε ὀργισθεὶς ὁ οἰκοδεσπότης εἶπε τῷ δούλῳ αὐτοῦ· ἔξελθε ταχέως εἰς τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς καὶ ἀναπήρους καὶ χωλοὺς καὶ τυφλοὺς εἰσάγαγε ὧδε. καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δούλον· ἔξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ φραγμοὺς καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ ὁ οἶκος μου. λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων γεύσεται μου τοῦ δεῖπνου. Πολλοὶ γὰρ εἰσι κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.

The Holy Gospel

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἄνθρωπός τις ἐποίησε δεῖπνον μέγα καὶ ἐκάλεσε πολλούς· καὶ ἀπέστειλε τὸν δούλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δεῖπνου εἰπεῖν τοῖς κεκλημένοις· ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἔτοιμά ἐστι πάντα. καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς παραιτεῖσθαι πάντες. ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ· ἀγρὸν ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθεῖν καὶ ἰδεῖν αὐτόν· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον. καὶ ἕτερος εἶπε· ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι αὐτά· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον. καὶ ἕτερος εἶπε· γυναῖκα ἔγημα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν. καὶ ἀπαγγεῖλε τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. τότε ὀργισθεὶς ὁ οἰκοδεσπότης εἶπε τῷ δούλῳ αὐτοῦ· ἔξελθε ταχέως εἰς τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς καὶ ἀναπήρους καὶ χωλοὺς καὶ τυφλοὺς εἰσάγαγε ὧδε. καὶ εἶπεν ὁ δούλος· κύριε, γέγονεν ὡς ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος ἐστί. καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δούλον· ἔξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ φραγμοὺς καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ ὁ οἶκος μου. λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων γεύσεται μου τοῦ δεῖπνου. Πολλοὶ γὰρ εἰσι κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.



**His Eminence
Metropolitan Apostolos of New Jersey**

*Cordially Invites all of the clergy and
the beloved faithful to the*

**ANNUAL
CHRISTMAS TREE LIGHTING &
OPEN HOUSE**

on
Friday, December 20, 2024
6:00 - 9:00pm

At the
Metropolis Headquarters
215 E. Grove Street
Westfield, NJ 07090

**ST. NICHOLAS
DIAMONDS**

Invites you to a
CHRISTMAS
Luncheon party

Saturday | **11** | January
1:00PM | 2025

Greektown Square & Event Center
700 Quail St, Baltimore, MD 21224

Tickets: \$45

MENU:

2 Lamb Chops Roasted Vegetables
Crab Cake *with* Roasted Potatoes

St. Nicholas
DIAMONDS

**Philadelphia
PHS Flower Show**

**Saturday,
March 8, 2025**

Seats are limited
Price \$90.00
Includes bus and show ticket

**For more information please contact
Sofia Xouris
240-375-5464**

Thank you for your support!

St. Nicholas
DIAMONDS

**Day Trip
LANCASTER, PA**

Saturday, September 20, 2025

NOAH
30th ANNIVERSARY
LIVE ON STAGE

Seats are limited
Price \$190.00
Includes bus, lunch, and show ticket

**For more information please contact
Sofia Xouris | 240-375-5464**

Thank you for your support!

Saint Nicholas Greek Orthodox Church of Baltimore

Celebration

*of the Feastday of the Nativity
of our Lord and Savior, Jesus Christ*



icon by Giorgos Kordis

Tuesday, December 24

8:00 AM - Orthros, Great Hours, Great Vespers, Liturgy of St. Basil the Great

8:00 PM - Orthros and Divine Liturgy of St. John Chrysostom



**A JOURNEY OF FAITH
To Thessaloniki, Mt. Athos and Constantinople
Led by His Eminence Apostolos of New Jersey
February 21-March 3, 2025: 11 Days / 9 Nights**



Thessaloniki & Mt. Athos: See the most important religious sites in Northern Greece. Visit Greece's second largest city, Thessaloniki. Attend Liturgy at the Cathedral of St. Demetrios, visit the Monastery of St. John the Theologian in Sourvli to venerate the grave of St. Paisios and visit the awe-inspiring Meteora Monasteries. Men will depart for the Holy Mountain for two nights and the women will enjoy a visit to Omylia Monastery and a visit to a museum in Thessaloniki.

Constantinople: Visit the important Greek Orthodox sites: the Ecumenical Patriarchate and St George Cathedral, Agia Sophia, Panagia Vlacherna where the "Te Ypermhour" was first chanted, Chora and Baloukh Monastery - Zoodochos Pefke. Also, visit the Underground Cisterns, Shop at the exciting Grand Bazaar! Enjoy a birthday banquet for His All Holiness Ecumenical Patriarch Bartholomew as well as a private audience with the Patriarch (subject to confirmation).

SPACE IS LIMITED and on a FIRST-COME BASIS

RATE: Per person double occupancy \$4700* & single occupancy \$5635*

*Rates include the air tax/fuel of approximately \$475 which is not guaranteed until ticketing a month prior to departure. Rate above reflects a 4% check discount which does not apply if payment is made any other way. Due to Aegean Airlines group reservations policy, the air fare between Thessaloniki and Istanbul is not guaranteed and may be subject to fare increases depending on when you make your reservation to join the group. An air supplement may apply.

Deposit of \$800 due by November 20, 2024 or late booking fee of \$50 per person will apply.

YOUR TOUR WILL INCLUDE:

- *Round-trip airfare on Turkish Airlines: EWR / IST / Thessaloniki & IST / EWR & Aegean Airlines: Thessaloniki / ATH / IST
- *Private arrival and departure transfers in a deluxe air conditioned motorcoach with English speaking escort
- *12 days of private sightseeing for men & 6 days for the women. All entrance fees are included.
- *Women: 6 nts first class hotel in Thessaloniki at the Electra Palace or similar including daily breakfast, all taxes and service fees.
- *Men: 4 nts first class accommodation in Thessaloniki at the Electra Palace or similar including daily breakfast, all taxes and service fees & 2 nts accommodation on the Holy Mountain including meals and transportation on the Holy Mountain & roundtrip private ferries
- *All 3 nts first class accommodation in Constantinople at the Divan Istanbul Hotel or similar including daily breakfast, all taxes & service fees.
- *1 welcome dinner in Thessaloniki, 1 dinner in Constantinople & a banquet for His All Holiness Ecumenical Patriarch Bartholomew
- *Private audience with His All Holiness Ecumenical Patriarch Bartholomew (subject to confirmation)

Cloud Tours Inc. 37-21 78th Street Jackson Heights, NY 11372
Tel: 718-721-3808 Fax: 718-795-4356 Email: stephen@cloutours.com



Greek Orthodox
Metropolis of New Jersey

10th Anniversary Gala
in Honor of the Episcopal Ordination of
His Eminence
Metropolitan Apostolos of New Jersey

Monday, January 13, 2025
5:30 P.M. Cocktail Hour
6:30 P.M. Dinner

The Venetian
546 River Drive, Garfield, NJ 07026

Tickets.....\$160.00 per person

For more information contact the Metropolis at
908-301-0500 or Email 10thAnniversaryNJ@gmail.com

For Sponsorships, please complete and submit the
Sponsorship Form

All ticket purchases and sponsorships are due by January 3, 2025

Sponsorship Program Levels of Support

Sponsor.....	\$1,250
	2 Tickets for Dinner, Listing in Program
Supporter.....	\$2,500
	4 Tickets for Dinner, Listing in Program
Patron.....	\$5,000
	6 Tickets for Dinner, Listing in Program
Benefactor.....	\$10,000
	10 Tickets for Dinner, Listing in Program
Grand Benefactor.....	\$20,000
	10 Tickets for Dinner, Full Program Insert

All net proceeds from sponsorships and tickets for the 10th Anniversary Gala
will be restricted to solely benefit the Sacred Ministries of the Metropolis of New Jersey